

Rosidal® K

100% CO

Kurzzeugbinden für Kompressions-, Stütz- und Entlastungsverbände
Gebrauchsanweisung
Indikationen:

• **Kompressionsverband** bei phlebologischen und lymphologischen Indikationen, z. B. Varicosis, Leitenveninsuffizienz, Thrombophlebitis, Phlebothrombose, postthrombotisches Syndrom, CVI der Stadien I bis III, bei Ödemen (Phleb-, Lymph-, Lipödem, posttraumatisch, postoperativ, in der Schwangerschaft), nach Sklerosierung und venenchirurgischen Eingriffen.

• **Stütz- und Entlastungsverband** zur Prophylaxe und Behandlung von Kontusionen, Distorsionen, Sehnenverletzungen und Luxationen.

Kontraindikationen:
Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit, dekompensierte Herzinsuffizienz, septische Phlebitis, Phlegmasia coerulea dolens.

Besondere Hinweise:

Rosidal® haft muss vor der Applikation ca. 20 cm abgerollt werden. **Elko®-Rosidal® K** - Für den Kompressionsverband in Doppelbandentechnik (Darstellung A) ist die zweite Rosidal®-Binde in gegenläufiger Richtung aber in gleicher Technik über die erste zu wickeln. Beginn entweder am Fußgelenk oder an den Zehengrundgelenken (Siehe Bild A10 und A11).

Durelast® Combi kann in der Kompressionsverbandtechnik nach Sigg angelegt werden (Darstellung B). Der Verband beginnt mit der 8 cm breiten Durelast®-Binde. Ab Wadenansatz wird die 10 cm breite Binde angelegt.

Allgemeine Hinweise:

1. Anlegen des Verbandes am besten morgens nach dem Aufstehen oder nach längerer Hochlagerung des Beins.
2. Die Bindenbreite sollte dem Durchmesser des zu verbindenden Körperteils entsprechen (in der Regel 8, 10 oder 12 cm).
3. Normalerweise wird der Verband am rechtwinklig (90°) angewinkelten Fuß angelegt.
4. Die Binde muss so mit Zug angelegt werden, dass der Druck der Binde vom Fuß zum Knie hin abnimmt.
5. Der Bindenkopf bleibt nahe am Bein und der aufgerollte Teil zeigt nach außen.
6. Die Wickeltechnik erfolgt nach Anweisung des Arztes.
7. Unsachgemäßes Bandagieren kann Hautnekrosen und nervale Druckschäden zur Folge haben.

Besonderer Waschhinweis für Rosidal® haft:

Vor dem Waschen in ca. 20 cm langen Touren zick-zack legen und zusammendrücken.

Elko®-Rosidal® K

2 Rosidal® K, 10 cm

Bandes élastiques à faible allongement pour bandages de compression, de soutien et de soulagement
Mode d'emploi
Indications:

• **Pansements compressifs** pour les affections des systèmes veineux et lymphatique, par exemple: varices, insuffisance veineuse, thrombophlébites, phlebothromboses, syndrome post-thrombotique, insuffisance cardiovasculaire de stades I à III, œdèmes (œdème veineux, œdème lymphatique, lipœdème, œdèmes post-traumatiques et postopératoires, œdèmes au cours de la grossesse), après traitement sclérosant ou chirurgical des varices.

• **Protection et soulagement de la douleur:** Prophylaxie et traitement des contusions, des distorsions, des traumatismes tendineux et des luxations.

Contre-indications:
Artérite oblitérante périphérique active, insuffisance cardiaque décompensée, phlébite septique, phlegmasia coerulea dolens.

Remarques particulières:

Rosidal® haft doit être déroulé d'environ 20 cm avant l'application. **Elko®-Rosidal® K** - Pour la pose d'un pansement compressif par la technique du double bandage (figure A), le deuxième bandage Rosidal® doit être posé sur le premier, de la même manière mais dans le sens opposé. Commencer soit à partir de l'articulation du pied, soit à partir des articulations principales desorteils (voir illustrations A10 et A11).

Durelast® Combi peut être appliqué avec la technique de Sigg pour la pose des pansements compressifs (figure B). La pose du pansement commence par celle du bandage Durelast® de 8 cm de largeur. Puis, au niveau du mollet, continuer avec la bande de 10 cm de largeur.

Mode d'emploi général:

1. Appliquer le pansement le plus tôt possible après le lever, ou après avoir placé les jambes en position surélevée pendant une période prolongée.
2. La largeur de la bande doit correspondre au diamètre de la partie du membre à recouvrir (en règle générale 8, 10 ou 12 cm).
3. Normalement, le bandage doit être appliqué sur le pied formant un angle droit (90°) avec la jambe.
4. Le bandage doit être posé de façon à ce que la tension du pansement diminue régulièrement du pied vers le genou.
5. Le début de la bande doit être placé à proximité de la jambe; elle est ensuite déroulée vers l'extérieur.
6. La technique d'application est au choix du médecin.
7. Une mise en place incorrecte d'un pansement peut entraîner des nécroses cutanées, et des lésions nerveuses dues à la compression.

Instructions de nettoyage particulières pour Rosidal® haft:

Faire des tours en zigzag d'environ 20 cm de longueur avant le lavage et presser.

Durelast®

66% CO, 34% PA

Short stretch bandages for compression, support and relief
bandaging instructions for Use
Indications:

• **Compression bandaging** for phlebological and lymphological indications, e.g. varices, insufficiency of the perforator veins, thrombophlebitis, phlebothrombosis, post-thrombotic syndrome, chronic venous insufficiency stages I to III, in cases of edemas (phleboedema, lymphoedema, lipoedema, posttraumatic, postoperative, during pregnancy), after varicose vein procedures.

• **Support and relief bandaging** for the prophylaxis and treatment of contusions, distorsions, tendon injuries and luxations.

Contraindications:
Advanced peripheral occlusive arterial disease, decompensated heart insufficiency, septic phlebitis, phlegmasia coerulea dolens.

Important notes:

Rosidal® haft must be unrolled about 20 cm prior to application. **Elko®-Rosidal® K** - For compression bandaging in double bandage techniques (fig. A), the second Rosidal® bandage must be applied over the first one in the opposite direction using the same technique. Start either at the ankle joint or at the base of the toes (see fig. A10 and A11). **Durelast® Combi** may be applied according to Sigg's compression bandaging technique (fig. B). To start bandaging, use the 8 cm wide Durelast®. From the calf onwards, the 10 cm bandage is applied.

General notes:

1. Ideally apply the bandage when the swelling is down, preferably after the patient has just got up in the morning or after having rested the leg in a raised position for some time.
2. Select a bandage which is equal in width to the diameter of the limb to be treated. Bandages, 8, 10 or 12 cm wide, are most commonly used.
3. Unless otherwise indicated start bandaging on the foot which should form an angle of 90° with the leg.
4. Apply the bandage at consistent pressure to ensure graduated compression from the foot to the knee.
5. Apply the bandage holding the roll close to the limb and pointing outward.
6. Ask the clinician to indicate the particular bandaging technique he or she wishes to be applied.
7. Inexpert bandaging may lead to cutaneous gangrene and nervous pressure injuries.

Special washing instructions for Rosidal® haft:

Before washing, position in zig-zag winds measuring approx. 20 cm and squeeze together.

Durelast® Combi

2 Durelast®, 8 cm und 10 cm

Vendas de tracción corta para vendajes de compresión, sostén y descarga
Instrucciones para el uso
Indicaciones:

• **Vendaje de compresión** en indicaciones flebotómicas y linfológicas, p.ej. varicosis, insuficiencia de venas principales, tromboflebitis, flebotrombosis, síndrome postrombótico, insuficiencia venosa crónica de estadios I a III, en edemas (edema, edema flebitico, linfático, posttraumático o posoperatorio, durante el embarazo), después de esclerosis e intervenciones quirúrgicas venosas.

• **Vendaje de sostén y descarga** para la profilaxis y terapia de contusiones, distorsiones, lesiones de ligamentos y luxaciones.

Contraindicaciones:
Enfermedad de oclusión arterial periférica, insuficiencia cardíaca descompensada, flebitis séptica, flegmasia coerulea dolens.

Observaciones especiales:

Deben desenrollarse aprox. 20 cm de **Rosidal® haft** antes de aplicarlo. **Elko®-Rosidal® K** - Para el vendaje de compresión en técnica de doble vendaje (imagen A) se debe enrollar la segunda venda Rosidal® en sentido contrario a y por encima de la primera, pero en la misma técnica. Se comienza, sea por el tobillo o por las articulaciones metatarsianas (véanse las figuras A10 y A11).

Durelast® Combi se puede aplicar en la técnica del vendaje de compresión según Sigg (imagen B). El vendaje se comienza con la venda Durelast® de 8 cm de ancho. A partir de la inserción de la pantorrilla se aplica la venda de 10 cm de ancho.

Modo de empleo:

1. El vendaje se aplica lo mejor por la mañana después de levantarse o después de haber mantenido la pierna en posición elevada durante un periodo prolongado.
2. El ancho de la venda debe corresponder al diámetro de la extremidad que se desea vendar (por regla general, 8, 10 ó 12 cm).
3. Normalmente, el vendaje se aplica al pie mantenido en ángulo recto (de 90°).
4. La tracción de la venda debe ser aplicada de tal manera que la presión de la venda disminuya del pie a la rodilla.
5. El rollo de la venda se mantiene a proximidad de la pierna, y la parte desenrollada se encuentra cara hacia afuera.
6. La técnica de enrollado se rige por las directivas del médico.
7. Un vendaje incorrecto puede provocar la aparición de necrosis cutáneas y lesiones nerviosas originadas por presión.

Advertencia especial para la mantención de la venda Rosidal® haft:

Antes de lavarla, desenrollarla pro completo, plegarla en segmentos sobrepuestos de unos 20 cm de largo y presionarla en esa posición.

Rosidal® haft

100% CO

Ligaduras de baixa elasticidade para compressão e suporte
Instruções de utilização
Indicações:

• **Terapêutica de compressão:** em flebotomia e linfede ma, varizes, insuficiência venosa, tromboflebitis, flebotrombosis, síndrome pós-trombótica, insuficiência venosa crônica graus I a III, em caso de edemas (fleboedema, linfede ma, lipoedema, pós-traumático, pós-operatório durante a gravidez), após esclerose e intervenções cirúrgicas venosas.

• **Terapêutica de compressão e suporte:** para profilaxia e tratamento de contusões, distorções, lesões tendíneas e luxações.

Contra-indicações:
Doença arterial oclusiva periférica avançada, insuficiênci cardíaca, phlegmasia coerulea dolens.

Bende ad allungamento limitato per bendaggi compressivi, di sostegno e di scarico
Istruzioni per l'uso
Indicazioni:

• **Bendaggio compressivo** per le affezioni del sistema venoso e linfatico, per esempio: varicosi, insufficienz venosa, tromboflebiti, flebotrombosi, sindrome post trombotica, insufficienz cardiovascolare nello stadio da I a edemi (edema venoso, edema linfatico, lipoedema, edem post traumatico e post operatorio, edema a seguito di gravidanza), in seguito a trattamenti sclerosanti o chirurg delle varici.

• **Bendaggi di sostegno e scarico:** profilassi e trattamento delle contusioni, delle distorsioni, lesioni del le menti e lussazioni.

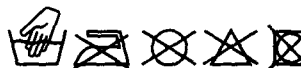
Controindicazioni:
Patologia oclusiva del sistema periferico arterioso ir stato avanzato, insufficienz cardiaca scompensata, flei septica, flegmasia bianca degli arti inferiori.



Rosidal® K, Elko®-Rosidal® K:



Rosidal® haft:



Durelast®, Durelast® Combi:



Lohmann+Rausch

Rosidal® K
10% CO

Artrekzwachtel voor compressie-, steun-, en ontlastende banden
gebruiksaanwijzing
indicaties:
Compressieverband bij flebologische en lymfatische indicaties, zoals bijvoorbeeld varicosis, veneuze insufficiëntie (oedemen), tromboflebitis, posttrombotisch syndroom, chronische veneuze insufficiëntie stadium I tot III, bij oedeem (lymfatisch-, lymfatisch- en lipo-oedeem, posttraumatisch, statoperatief, tijdens zwangerschap), na scleroseren en laserchirurgische operaties.
Steun- en ontlastende zwachtels voor profylactische en behandelende van kraakbeeng distorsie, bandenletselen luxaties, ontla-indicaties: Voortschrijdende perifere arteriële atherosclerose, deo cordis, septische flebitis, phlegmasia coerulea dolens.
Bijzondere richtlijnen:
Rosidal® K - Voor de beenvolgende methode zwachtelt men de tweede zwachtel tegengesteld aan de eerste.
De tweede zwachtel kan men op de voet (net als de eerste) boven de enkel beginnen.
urelast® Combi - Eerst zwachtelt men de 8 cm daarna de 6 cm.
lgemene richtlijnen:
Leg het verband aan op een moment dat er zo min mogelijk stuwingsdruk is in het been; bij voorkeur 's morgens na het opstaan of nadat het been een tijd is hoog gelegd.
De breedte van de zwachtel moet afgestemd zijn op de doorsnede van het te verbinden lichaamsdeel (meestal 8, 10 of 12 cm).
Bij het aanleggen van de zwachtel wordt de voet gewoonlijk in 90° ten opzichte van het been gehouden.
De zwachtel onder gelijke druk aanleggen. Door de conische vorm van het been (polsteren) neemt de druk van enkel naar knie geleidelijk af.
Voor goed en makkelijk zwachtelen in de rol kijken en de rol zo dicht mogelijk bij het been houden.
Volg bij het zwachtelen steeds de aanwijzingen van de arts.
Onzorgvuldige zwachtelen kan tot huid- en vaatbeschadiging leiden.
Bijzondere wasinstructie voor Rosidal® haft:
Voor het wassen in ca 20 cm lange zigzag-slagen leggen en in elkaar knijpen.



Rosidal® K, Elko®-Rosidal® K:
95°C
Durelast®, Durelast® Combi:
60°C

Elko®-Rosidal® K
2 Rosidal® K, 10 cm

Kortstræksbind til kompressions-, støtte- og aflastningsforbindinger
Brugsvejledning
indikationer:
Kompressionsforbinding ved flebologiske og lymfologiske indikationer, f.eks. vancer, hovedveneinsufficiens, tromboflebitis, flebotrombose, posttrombotisk syndrom, CVI i stadierne I til III, ved oedemer (fleb-, lymf- og lip-oedem, posttraumatisk, postoperativ, under graviditet), efter sclerosering og venekirurgiske indgreb.
Støtte- og aflastningsforbinding til profylakse og behandling af kontusioner, distorsioner, sår, lækninger og luxationer.
Kontraindikationer:
Fremskriden perifer arteriel tilstopning, dekomenseret hjerteinsufficiens, septisk flebitis, phlegmasia coerulea dolens.
Lågelastiska bindor för kompressions- och avlastningsförband
Bruksanvisning
indikationer:
Kompressionsförband vid flebologiska och lymfologiska indikationer, t.ex. vancer, veninsufficiens, tromboflebitis, flebotrombos, posttrombotiska syndrom, CVI av status I till III, vid ödem (fleb-, lymf-, lipödem, posttraumatisk, postoperativ, vid graviditet, efter sklerosering och venkirurgiska ingrepp.
Stöd- och avlastningsförband för profylax och behandling av kontusioner, distorsioner, senskador och luxationer.
Kontraindikationer:
Vid långt framskriden perifer arteriell occlusion, inkomenserad hjärtsvinsufficiens, septisk flebitis, phlegmasia coerulea dolens.



Rövid megnyúlású pólyák kompressziós, rögzítő és tehermentesítő kötések céljára
Használati utasítás
Javallatok:
Kompressziós kötés: flebologiai és lymphológiai indikációval, pl. varicositas, varas elégtelesség, thromboclebitis, phlebotrombosis, posttrombotikus szindróma, I-es, II-es és III-as stádiumú CVI, oedéma (phleb-, lymph- és lipooedéma, trauma, ill. műtét után, valamint a terhesség idején), hovátkindrurális és varicocelómia után.
Rögzítő kötés: tehermentesítő kötés zúzódások, rándulások, ínsérülések és ficamok megelőzésére, ill. kezelésére.
Ellenjavallatok:
Előrehaladott perifériás artériás elégtelenség, dekompenzált szívélgtelenség, szívelgtelenség, visszérgyulladás, phlegmasia coerulea dolens.
Fontos tudnivalók:
A Rosidal® haft-ot alkalmazása előtt tekercseljük le kb. 20 cm hosszúságban.
Elko®-Rosidal® K: Kettős pólyázási technika alkalmazásával (A ábra) a második Rosidal® pólyát ellenkező irányban, de ugyanazzal a módszerrel tekercseljük az első fölé. A kötést a felső ugróizületen vagy a lábujjak tövére kezdjük, lásd az A10 és A11 számú képet).
A Durelast® Combi a Siga-féle kompressziós pólyázási technikával helyezhető fel (B ábra). A kötést a 8 cm széles Durelast® pólyával kezdjük. A lábkra kezdve fel a 10 cm szélesre pólyát alkalmazzuk.
Alkalmazási tanács:
1. A pólyát célszerű ronggól rögzíteni a felkötés után, vagy a láb hosszabb felcsobolása után feltékerni.
2. A pólya szélessége a láb átmérőjének feleljen meg (szabály szerint 8, 10 vagy 12 cm).
3. Feltékéréskor a lábfelületet 90°-os szögben behajlítva tartjuk.
4. Olyan húzással tekercseljük a pólyát, hogy a szorítóerő a lábfelület a ferd felé csökkenjen.
5. A pólyatekerészt a lábfel, közelében gördítsük úgy, hogy a pólya kifelé nézzen.
6. A tekercselési eljárás az orvos utasításainak feleljen meg.
7. Szakszerűen pólyázás során a lást és nyomatoktól megkardosodást vonhat maga után.
Mosási utasítás a Rosidal® haft számára:
Mosás előtt kb. 20 cm-es szakaszokban "cikk-cakk" formában hajtogatásuk össze.

Rosidal® haft:
Diagram showing the application of Rosidal haft bandages.

Durelast®
66% CO, 34% PA

Obinadla s krátkým tahem pro tlakové podpůrné a odlehčovací obvazy
Návod k použití
Indikace:
Tlakový obvas u flebologických a lymfologických indikací, např. varikoz, nedostatečnosti žilních tromboflebitid, flebotrombóze, posttrombotického syndromu, CVI stadií I až III, při edémach (flebatických, lymfatických, lipických, posttraumatických, pooperativních, v těhotenství), po sklerotizaci a žilních chirurgických zásazích.
Podpůrný a odlehčovací obvas k profylaxi a terapii kontuzí, distorzií, poranění šlach a luxací.
Kontraindikace:
Překročila periferní arteriální okompenzáci, dekompenzovaná nedostatečnost srdeční, septická flebitida, phlegmasia coerulea dolens.
Zvláštní pokyny:
Rosidal® haft musí být před aplikací asi 20 cm odvinut.
Elko®-Rosidal® K - Pro tlakový obvas technikou dvou obinadel (vyobrazení A) se musí aplikovat druhé obinadlo Rosidal® v protiběžném směru, ale stejnou technikou přes první. Začátek je buď na nočním kloubu nebo hlavních kloubech prstů nohy (viz obrázek A10 a A11).
Durelast® Combi lze aplikovat technikou tlakového obvasu podle Siga vyobrazení B. Obvas začíná 8 cm širokým obinadlem Durelast®. Od kotníku ltká se příkládá 10 cm široké obinadlo.
Důležité upozornění:
1. Komprezní obvas nakladat nejlépe po ranním vstávání nebo po dalším odkvetení dolní končetiny.
2. Síla obinadla by měla odpovídat průměru části těla, která se obvazuje (zpravidla 8, 10 nebo 12 cm).
3. Normálně se obinadlo nakládá na nohu, která musí být v takové poloze, že chodidlo svírá s lýtvem pravý úhel.
4. Obinadlo musí být naženo tak, že tlak se snižuje od chodidla ke kotlenu.
5. Otvřená část obinadla při nakládání musí směřovat ven.
6. Obvazová technika se řídí radou lékaře.
Pokyny pro praní obinadla Rosidal® haft:
Před praním složte obvas „cikk-cakk“ do cca. 20 cm dlouhých pasů, které potom přitisknete k sobě.



46050141/49-04

Durelast® Combi
2 Durelast®, 8 cm und 10 cm

Maloplastische Bänder für daziehenden, unterstützenden und entlastenden Verbände
Anwendung
Indikationen:
Drückende Verbände bei flebischen und lymphatischen Veränderungen, z.B. Varikose, Veneninsuffizienz, zentralen Venen, Thrombophlebitis, Phlebotrombose, posttrombotisches Syndrom, chronische Veneninsuffizienz in Stadien I, II und III, bei Ödemen (flebischen, lymphatischen, lipoiden, posttraumatischen, postoperativen Ödemen, Ödemen während der Schwangerschaft), nach sklerotischen und chirurgischen Eingriffen.
Unterstützende und entlastende Verbände zur Prophylaxe und Behandlung von Kontusionen, Distorsionen, Sehnenverletzungen und Luxationen.
Kontraindikationen:
Fortgeschrittene periphere Arterieninsuffizienz, dekompensierte Herzinsuffizienz, septische Phlebitis, Phlegmasia coerulea dolens.
Cvinadla s nízkou elasticitou na kompresivne, oporné a odľahčovacie obvazy
Návod na použitie
Indikácie:
Kompresívny obväz pri indikáciách zo strany žilového a lymfatického cievného systému, napr. pri varikóze, insuficiencii venózneho systému, tromboflebitide, flebotromboze, posttrombotickom syndróme, centrálnej venózne insuficiencii štádií I, II a III, pri edémoch (žilovom edéme, lymfiedéme a lipooedéme, posttraumatickom edéme, postoperačnom edéme, edéme v tehotenstve), po sklerotizácii a chirurgických zásahoch na žilách.
Oporný a odľahčovací obväz na profylaxiu a ošetrovanie kontúzií, distorzií, poranení šliach a luxácií.
Kontraindikácie:
Překročila periferní arteriálna skleróza, dekompenzovaná srdcová insuficiencia, septická flebitida, Phlegmasia coerulea dolens.



Lohmann & Raucher International GmbH & Co. KG, D-56579 Rengsdorf

